

译 注

一、原 道

《原道》是《文心雕龙》的第一篇。本篇主要论述刘勰对文学的基本观点：文原于道。“原”是本，“道”是“自然之道”；“原道”，就是文本于“自然之道”。所谓“自然之道”，刘勰是用以指宇宙间万事万物的自然规律。他认为日月山川、龙凤虎豹、云霞草木，从物到人，都是有其物必有其形，有其形则有其自然形成之美。这种自然美，刘勰叫做“道之文”。从这种观点出发，刘勰主张文学作品应有动人的文彩，强调艺术技巧；但又反对当时过分雕琢的形式主义创作倾向，因为这样的作品违反了“自然之道”。这就是刘勰论文要首标“原道”的主要原因。

全篇分三个部分。第一部分论“自然之道”。刘勰从天地万物都有文彩，说到人必然有“文”；所有万物的文彩，都不是人为的、外加的，而是客观事物自然形成的。

第二部分从人类之“文”的起源，讲到孔子的集人类文化之大成。人类文化起源于劳动，刘勰不可能认识到这点，而采用古代种种不可信的传说，这是他的局限。对孔子的作用也评价太高。

第三部分论“自然之道”和“圣”的关系。刘勰认为，古代圣人是根据“自然之道”的基本精神来写文章，“自然之道”是通过古代圣人的文章得到阐明的。只有这样的文章，才能起到鼓动天下的巨大作用。

(一)

文之为德也¹，大矣；与天地并生者，何哉？夫玄黄色杂²，方圆体分³，日月迭璧⁴，以垂丽天之象⁵；山川焕绮⁶，以铺理地之形⁷。此盖道之文也⁸。仰观吐曜⁹，俯察含章¹⁰；高卑定位¹¹，故两仪既生矣¹²。惟人参之，性灵所钟¹³，是谓三才¹⁴。为五行之秀¹⁵，实天地之心¹⁶。心生而言立，言立而文明，自然之道也。傍及万品，动植皆文。龙凤以藻绘呈瑞¹⁷，虎豹以炳蔚凝姿¹⁸。云霞雕色，有逾画工之妙¹⁹；草木贲华²⁰，无待锦匠之奇²¹。夫岂外饰，盖自然耳。至于林籁结响²²，调如竽瑟²³；泉石激韵，和若球铎²⁴。故形立则章成矣，声发则文生矣²⁵。夫以无识之物，郁然有彩²⁶；有心之器，其无文欤²⁷？

〔注释〕

1 文：《文心雕龙》全书中单独用“文”字共三百三十七处（据巴黎大学北京汉学研究所《文心雕龙新书通检》）。一般来说，刘勰用这个字来指文学或文章，但有时也用来指广义的文化、学术；有时指作品的修词、藻饰；有时则指一切事物的花纹、彩色。我们将根据其不同的用意作不同的译注。第一句中的“文”字是泛指，包含一切广义狭义在内。德：这里指文所独有的特点、意义。

2 玄黄：指天地。玄：黑赤色，天的颜色。黄：地的颜色。色杂：指天地未分时的情形。

3 方圆：古代曾有人认为天是圆的，地是方的，这里指天地。

- 4 璧：圆形的玉。
- 5 垂：传布。这里是表现的意思。丽：附著，指日月附著在天上。
- 6 焕：有光彩。绮(qǐ起)：一种有花纹的丝织品。
- 7 铺：陈列。理：整理得有条有理。
- 8 道之文：即“自然之道之文”。“道”就是下文说的“自然之道”，指万物自然具有的规律。“道之文”就是自然规律形成的文。
- 9 吐曜(yào耀)：发出光采。指天上的景象。曜：光明照耀。
- 10 含章：蕴藏着美。指地上的风光。章：文采。
- 11 卑：低。
- 12 两仪：天地。古人认为天和地是构成宇宙的两种基本物体。
- 13 性灵：指人的智慧。钟：聚积。
- 14 三才：《周易·系辞下》中称天道、地道、人道为三才，后用以泛指天、地、人。
- 15 五行：水、火、木、金、土，古代认为这是构成物质的五种基本元素。
- 16 天地之心：《礼记·礼运》中说，人是“天地之心”，意指处于天地之间的人，犹如人体中的心，是起主宰作用的重要机构。
- 17 藻绘：美丽的外貌。藻：文彩。绘：彩画。
- 18 炳蔚(wèi卫)：指光彩动人的形式。炳：光亮。蔚：繁盛。凝：聚集，凝结。
- 19 逾(yú于)：超过。
- 20 贲(bì必)：装饰。华：即“花”。
- 21 锦匠：织锦的工匠。奇：指美化、加工。
- 22 籁(lài赖)：孔窍所发的声音。
- 23 竽(yú于)：笙一类的簧乐器，有三十六簧。瑟(sè色)：类似琴的一种弦乐器，有五十弦或二十五弦。
- 24 球：玉磬。鎗(huáng黄)：钟声。
- 25 文：这里指“声”的“文”，即节奏音韵之美。
- 26 郁然：草木茂盛。这里形容文彩之盛。
- 27 欤(yú于)：句末助词，表示疑问或惊叹。

〔译文〕

文的意义是很重大的。它和天地一起开始，为什么这样说呢？从宇宙混沌到天地分判，出现了两块圆玉似的日月，显示出天上光辉灿烂的景象；同时，一片锦绣似的山河，也展示了大地条理分明的地形。这些都是自然规律产生的文彩。天上看到光辉的景象，地上看到绚丽的风光；天地确定了高和低的位置，构成了宇宙间的两种主体。后来出现钟聚着聪明才智的人类，就和天地并称为“三才”。人是宇宙间一切事物中最特出的，是天地的核心。人都具有思想感情，从而产生出语言来；有了语言，就会有文章：这是自然的道理。人以外其他事物，无论是动物或植物，也都有文彩。龙和凤以美丽的鳞羽，表现出吉祥的征兆；虎和豹以动人的皮毛，而构成壮丽的雄姿。云霞的彩色，比画师的点染还美妙；草木的花朵，也并不依靠匠人来加工。这些都不是外加的装饰，而是它们本身自然形成的。还有林木的孔窍因风而发出声响，好象竽瑟和鸣；泉流石上激起的音韵，好象磬钟齐奏。所以，只要有形体就会有文彩，有声音就会有节奏。这些没有意识的东西，都有浓郁的文采；那么富有智慧的人，怎能没有文章呢？

（二）

人文之元¹，肇自太极²。幽赞神明³，《易》象惟先⁴。庖牺画其始⁵，仲尼翼其终⁶；而《乾》、《坤》两位⁷，独制《文言》⁸。言之文也，天地之心哉⁹！若乃河图孕乎八卦¹⁰，洛书韞乎九畴¹¹；玉版金縢之实¹²，丹文绿牒之

华¹³；谁其尸之¹⁴？亦神理而已¹⁵。自鸟迹代绳¹⁶，文字始炳¹⁷；炎、皞遗事¹⁸，纪在《三坟》¹⁹；而年世渺邈²⁰，声采靡追²¹。唐、虞文章，则焕乎始盛²²。元首载歌²³，既发吟咏之志；益、稷陈谟²⁴，亦垂敷奏之风²⁵。夏后氏兴²⁶，业峻鸿绩²⁷；九序惟歌²⁸，勋德弥缟²⁹。逮及商、周，文胜其质³⁰；《雅》、《颂》所被³¹，英华日新³²。文王患忧³³，《繇辞》炳曜³⁴；符采复隐³⁵，精义坚深。重以公旦多材³⁶，振其徽烈³⁷，副《诗》缉《颂》³⁸，斧藻群言³⁹。至夫子继圣，独秀前哲⁴⁰；熔钧《六经》⁴¹，必金声而玉振⁴²；雕琢情性，组织辞令⁴³；木铎起而千里应⁴⁴，席珍流而万世响⁴⁵；写天地之辉光，晓生民之耳目矣。

〔注释〕

1 元：始。

2 肇(zhào 照)：开始。太极：《周易·系辞上》用以指天地混沌的时候。

3 幽：深。赞：明，陈说。神明：指精微神妙的事物。

4 《易》象：《易经》的卦象，即说明每卦吉凶的文句。

5 庖牺：即伏羲，传说中的三皇之一。《周易·系辞下》中说庖牺氏“始作八卦”。

6 仲尼：孔子的字。翼：相传孔子为了阐明《易经》的道理，曾写了《彖(tuàn 团去声)辞》上下、《象辞》上下、《系辞》上下、《文言》、《说卦》、《序卦》和《杂卦》，共十篇，称为《十翼》。

7 《乾(qián 钳)》、《坤》：《易经》中的两卦。

8 《文言》：是对《乾》、《坤》二卦的解释。刘勰认为是对《乾》、《坤》二卦的文饰。

9 天地之心：这和上面说的“天地之心”不同，是取《易经·复卦》

中“复其见天地之心乎”的意思。“心”是本性，指天地有文，是其本来就有的特点。

10 河图：相传伏牺时黄河中有龙献出图来。

11 洛书：相传洛水中有龟献出书来。韞(yùn 运)：藏在里边。九畴(chóu 仇)：九类，指治理天下的各类大法。相传天曾赐给夏禹大法 九畴(见《尚书·洪范》)。

12 玉版：王嘉《拾遗记》说，尧在水边得到玉版，上有天地图形。镂(lòu 漏)：雕刻。

13 丹文绿牒(dié 碟)：《尚书中候握河纪》中说，黄帝时黄河出图，洛水出书，是“赤文绿字”。牒：竹简。

14 尸：作主的意思。

15 神理：自然之理。这个词除本篇用过三次外，《正纬》、《明诗》、《情采》、《丽辞》诸篇也曾用过。总起来看，这个词的用意和刘勰主张的“自然之道”有关。刘勰认为自然之道比较深奥，只有圣人才能掌握，所以称之为神理。

16 鸟迹代绳：相传太古时候，大家结绳而治；后来苍颉(Jié 节)看见鸟兽足迹，得到启发，因而创造文字(见《周易·系辞下》、许慎《说文解字序》)。

17 炳：明。这里指文字的作用日益显著。

18 炎：炎帝神农。皞(hào 浩)：太皞伏牺。

19 《三坟》：传为伏牺、神农、黄帝三皇时的书。坟：大道。

20 渺邈(miǎo 秒)：久远。

21 声采：文章的音节文采，这里就指文章本身。靡：没有，不能。

22 焕：光彩，这里形容文章的兴盛。

23 元首：指舜。歌：传为舜作的歌，见《尚书·益稷》。

24 益、稷(jì 计)：舜的二臣，伯益和后稷。谟(mó 磨)：计谋，谋议。

25 敷奏：指臣下对君主提出建议。

26 夏后：禹即天子位，国号夏后。

27 业、绩：均指事功。峻：高。鸿：大。

28 九序：指治理天下的各种工作都有了秩序。

29 勋：功。彞(rù 入)：繁盛。

30 文胜其质：指商周时期的作品比以前有所发展。文：文彩丰富。
质：简单朴素。

31 被：及，这里指影响所及。

32 英华：即精华。

33 文王：周文王。患忧：周文王为西伯时，曾被殷纣王囚于羑(yǒu 有)里(今河南汤阴县)。

34 《繇(zhōu 宙)辞》：指《易经》中的《卦辞》和《爻辞》，相传是周文王被囚于羑里时所作。炳曜：发出光采，形容《繇辞》的写成。

35 符采：玉的横纹。这里借指作品的文采。复隐：指含蓄地表达丰富的内容。张戒《岁寒堂诗话》卷上引《文心雕龙·隐秀》佚文：“情在词外曰隐。”复：重复，指内容的深刻丰富。《隐秀》篇说：“隐以复意为工。”

36 公旦：周公名旦。

37 振：振兴，发扬。徽：美。烈：功业。

38 制(zhì 志)：即“制”，有创作的意思。缉(jí 吉)：即“辑”。

39 斧藻：斧削藻饰，意为修改加工。

40 前哲：前代贤人。

41 熔钧：指对古书的整理。熔：铸器的模子。钧：造瓦的转轮。《六经》：《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》、《春秋》六种儒家经典。

42 金声玉振：《孟子·万章下》说：“孔子之谓集大成。集大成也者，金声而玉振之也。”金声：钟的声音。玉振：指磬声振扬。这是以音乐上集钟磬声音的大成，来比喻孔子能集一切圣贤的大成。

43 辞令：动听的语言。

44 木铎(duó 夺)：古代施政教时用的器具，这里借指孔子所施的教化。铎：大铃。

45 席珍：《礼记·儒行》载孔子的话“儒有席上之珍以待聘”，意为儒者从容席上，有珍贵的道德学问来供别人请教。席：坐具。这里指施教者的讲席。

〔译文〕

人类文化的开端，始于宇宙起源的时候。深刻地阐明这个

微妙的道理，最早是《易经》中的卦象。伏牺首先画了八卦，孔子最后写了《十翼》；而对《乾》、《坤》两卦，孔子特地写了《文言》。可见言论必须有文彩，这是宇宙的基本精神！至于黄河有龙献图，从而产生出八卦；洛水有龟献书，从而酝酿出“九畴”；还有玉版上刻了金字，绿简上写着红字等有实有华的东西出现，这些是谁主持的呢？也不过是自然之理罢了。自从用鸟迹般的古字代替了结绳记事的办法，文字的作用便发挥起来。神农、伏牺的事迹，记载在《三坟》里边；但是由于年代久远，那些文章就无法追究了。唐尧、虞舜的时候，作品越来越多。大舜作歌，已是抒写自己的情志了；伯益和后稷的建议，也下开章奏的风气。夏朝兴起，事业宏伟，各种工作都上了轨道，受到歌颂，功德也更加巨大。到了商代和周代，文章逐渐发展；由于《诗经》的影响所及，好作品逐日增新。周文王被殷帝拘留的时候，写成了《易经》的《卦爻(yáo 摇)辞》；它如玉石的花纹，含蓄而丰富；精确的内容，坚实而深刻。后来周公多才多艺，继续文王的事业，他自己写诗，并辑录《周颂》，对各种作品进行修改润色。到了孔子，继承过去的圣人，却又超过了他们。他整理《六经》，正如在音乐上集各种乐器声音之大成似的。他提炼自己的思想感情，写成美妙的文字；他的教化可以远及千里之外，他的道德学问可以流传到万代之后。他写下天地间的光辉事物，启发了世人的聪明才智。

(三)

爰自风姓¹，暨于孔氏²，玄圣创典³，素王述训⁴；莫不原道心以敷章⁵，研神理而设教。取象乎河洛⁶，问数乎蓍龟⁷，观天文以极变⁸，察人文以成化⁹；然后能经

纬区宇¹⁰，弥纶彝宪¹¹，发挥事业，彪炳辞义¹²。故知：道沿圣以垂文，圣因文而明道；旁通而无滞¹³，日用而不匮¹⁴。《易》曰：“鼓天下之动者，存乎辞。”¹⁵ 辞之所以能鼓天下者，乃道之文也。

〔注释〕

1 爰(yuǎn 允)：语首助词。风姓：伏牺的姓。

2 暨(jì 计)：及。

3 玄圣：远古的圣人，这里是指伏牺。典：常法，基本法则；指传为伏牺所作的八卦。

4 素王：孔子。古代称有帝王之道而无帝王之位的人为素王。

5 道心：指自然之道的精神。“道心”二字全书用到三次，意全同。

6 取象：取法。

7 问数：占卜的意思。数：命运。蓍(shī 师)龟：占卜用的蓍草和龟甲。刘繇既然感到自然之道是深奥的，又把人文追溯到八卦，所以对占卜就不能不给以一定的位置，这正是他思想上的局限。

8 极：追究到底。

9 人文：指上文所述各种古籍。化：教化。

10 经纬：经线和纬线纵横交织。这里指治理。区宇：疆域，这里指国家。

11 弥纶：补合经纶。这里有综合组织，整理阐明的意思。彝(yí 宜)：永久的、经常的。宪：法度。

12 彪炳：光彩鲜明的意思。彪：虎纹。

13 滞(zhì 志)：停留，不流通。

14 匮(kuì 溃)：缺乏。

15 “鼓天下”句：见《周易·系辞上》。辞：指《卦爻辞》，刘繇借指一般的文辞。

〔译文〕

从伏羲到孔子，前者开创，后者加以发挥，都是根据自然之道的精神来进行著作，钻研精深的道理来从事教育。他们效法河图和洛书，用蓍草和龟甲来占卜，观察天文以穷究各种变化，学习过去著作来完成教化；然后才能治理国家，制定出恒久的根本大法，发展各种事业，使文辞义理发挥巨大的作用。由此可知：自然之道依靠圣人来表达在文章里边，圣人通过文章来阐明自然之道；到处都行得通而没有阻碍，天天可以运用而不觉得贫乏。《周易·系辞》里说：“能够鼓动天下的，主要在于文辞。”文辞之所以能够鼓动天下，就因为它是符合自然之道的原故。

（四）

赞曰¹：道心惟微²，神理设教。光采玄圣³，炳耀仁孝⁴。龙图献体，龟书呈貌⁵；天文斯观⁶，民胥以效⁷。

〔注释〕

1 赞：助，明。《文心雕龙》各篇最后都有几句“赞”，用以辅助说明（亦即总括）全篇大意。

2 微：精妙。

3 光彩：指自然之道的光彩。玄圣：指阐明自然之道的古代圣贤，主要是孔子。

4 仁孝：泛指古代圣贤提出的伦理道德。

5 体、貌：指河图、洛书。

6 斯：语助词。

7 胥(xū 需): 全, 都。效: 有模仿、学习的意思。

〔译文〕

总之, 自然之道的精神是精妙的, 应根据这种精妙的道理来从事教育。古代圣人使这些道理发出光芒, 也使伦理道德获得了宣扬。这是由于最早有了黄河里的龙献出了图, 洛水里的龟献出了书。因此, 在观察天文的同时, 也该学习人文来完成教育。

二、征 圣

《征圣》是《文心雕龙》的第二篇。“征圣”就是以儒家圣人从事著作的态度为证验，说明儒家圣人的著作值得学习。

全篇分三个部分。第一部分论圣人著作可征验的内容。刘勰举出三个方面：一是政治教化，二是事迹功业，三是个人修养。根据圣人重文的这三个方面，他认为“志足而言文，情信而辞巧”是写作的金科玉律。刘勰对儒家圣人著作的这种总结，一是强调文学为封建政教服务的必要，一是为反对六朝空骋其华的形式主义文风制造理论根据。

第二部分论圣人著作可征验的写作特点。刘勰认为，由于圣人能掌握自然之道，所以，对文章的繁、略、隐、显，能根据不同的具体情况而作适当处理。因此，他说这方面“征之周、孔，则文有师矣”。

第三部分由“征圣”过渡到“宗经”，强调在华实并重上“征圣立言”。刘勰认为“衔华佩实”是圣人著作的突出优点，这也是他论文的一条基本原则。

刘勰的文学评论，一切以儒家圣人为依据，这给他的文学观点带来很大局限。但从本篇的具体论述可以看出，刘勰善于吸取儒家著作中的某些论点，根据自己的体会和当时文坛上的实际情况，而加以总结和发挥，因而构成了有一定历史意义的理论体系。

(一)

夫作者曰“圣”¹，述者曰“明”²。陶铸性情³，功在上哲⁴。“夫子文章⁵，可得而闻⁶”；则圣人之情⁷，见乎文辞矣。先王圣化，布在方册⁸；夫子风采⁹，溢于格言¹⁰。是以远称唐世，则焕乎为盛¹¹；近褒周代，则郁哉可从¹²。此政化贵文之征也。郑伯入陈¹³，以文辞为功¹⁴；宋置折俎¹⁵，以多文举礼¹⁶。此事迹贵文之征也。褒美子产¹⁷，则云：“言以足志，文以足言。”¹⁸泛论君子，则云：“情欲信，辞欲巧。”¹⁹此修身贵文之征也。然则志足而言文，情信而辞巧，乃含章之玉牒²⁰，秉文之金科矣²¹。

〔注释〕

1 作者：创始者。

2 述者：继承者。这两句本于《礼记·乐记》中说的：“作者之谓圣，述者之谓明。”

3 陶：制造瓦器。铸：熔炼金属。这里用陶铸比喻对人的教育培养。

4 上哲：指古代圣贤。

5 夫子：孔子。这是孔子的学生对他的称呼。

6 “夫子文章”二句：这是孔子的学生子贡说的。见《论语·公冶长》。

7 情：感情。这里引申指意见或主张。

8 方：木板。册：编起来的竹片。这里泛指书籍。

9 风采：风度神采。这里引申指言论行为。

10 溢：满。格言：可以示人以法则的话。格：法则。

11 焕乎：《论语·泰伯》载孔子赞美唐尧的话说：“大哉尧之为君也，……焕乎其有文章。”焕：有文采。

12 郁哉：《论语·八佾(yì 意)》载孔子称颂周代的话说：“郁郁乎文哉！吾从周。”郁：文采丰盛。

13 郑伯：郑简公。入陈：公元前五四八年郑国军队攻入陈国。

14 文辞为功：当晋国质问郑国为什么攻打陈国时，郑国大夫子产说明了攻陈的理由。文辞：指子产所作正确有理的回答。

15 折俎(zǔ 组)：把煮熟的牛羊等切开放在俎上。这是一种招待贵宾的隆重礼节。俎：盛肉的器具。

16 多文举礼：在宋平公招待赵文子的宴会上，宾主谈话都富有文采，孔子特使学生记下这次宴会的礼仪。举：记录。

17 子产：郑国执政者公孙侨，字子产。

18 “言以足志”二句：见《左传·襄公二十五年》。足：成。

19 “情欲信”二句：见《礼记·表記》。

20 含章：是说蕴藏着文采，引申指写作。玉牒(dié 碟)：重要文件。“玉牒”和下句“金科”意同，亦即金科玉律的意思。

21 秉文：指写作。秉：操持。科：条文。

〔译文〕

所谓“圣”，就是能够独立创造的人；所谓“明”，就是能够继承阐发圣人学说的人。用述作来培养人的性情，古代圣贤在这方面有很大的成就。孔子的学生说：“孔子的著作是可以看得到的。”就是说，在这些著作里，是表达了孔子的某些意见或主张的。古代圣王的教训，在古书上记载着；孔子的言行，都充分表现在他的教导人的言论里。所以，对较远的，孔子称赞过唐尧之世，说那时的文化兴盛焕发；对较近的，他赞美过周代，说那时的文化丰富多采，值得效法。这些都是政治教化方面以文为贵的例证。春秋时郑国攻入陈国，在对待晋国的责问中，郑

国子产因为善于辞令而立下功劳。宋国曾用最隆重的宴会招待宾客，由于谈话富有文采，孔子特使弟子记录下来。这些都是事业方面以文为贵的例证。孔子赞扬子产，说他不仅能用语言来很好地表达自己的思想，而且还能用文采把语言修饰得很漂亮。孔子谈到一般有才德的人时，就说情感应该真实，文辞应该巧妙。这些都是个人修养方面以文为贵的例证。由此可见，思想要充实而语言要有文采，情感要真诚而文辞要巧妙：这就是写作的基本法则。

（二）

夫鉴周日月¹，妙极机神²；文成规矩³，思合符契⁴。或简言以达旨，或博文以该情⁵；或明理以立体⁶，或隐义以藏用⁷。故《春秋》一字以褒贬，“丧服”举轻以包重⁸：此简言以达旨也。《邠诗》联章以积句⁹，《儒行》缙说以繁辞¹⁰：此博文以该情也。书契断决以象《夬》¹¹，文章昭晰以象《离》¹²：此明理以立体也。“四象”精义以曲隐¹³，“五例”微辞以婉晦¹⁴：此隐义以藏用也。故知繁略殊形，隐显异术¹⁵；抑引随时¹⁶，变通会适¹⁷。征之周、孔¹⁸，则文有师矣。

〔注释〕

1 鉴：察看。周：全。日月：借以概括整个自然界。

2 极：追究到底。机神：微妙精深。

3 规矩(ǚ举)：法则。规：画圆形用的器具。矩：画方形用的器具。

4 符契：完全符合。符：古代作为凭信用的东西，以两者相合为凭。
契：约券。

5 该：兼备。

6 体：主体，指文章的主要部分。

7 藏用：隐藏其作用，即不明显地表示文章的作用。

8 丧服：居丧之服。古代丧礼，根据与死者关系不同而着轻重不同的丧服。举轻包重：《礼记》中的《曾子问》和《檀弓》两篇，都讲到以轻的丧服概括重的丧服的用法。

9 《邶(bō 宾)诗》：指《诗经·邶风》中的《七月》篇，全诗由八章组成，每章十一句，是《诗经》中较长的一首诗。邶：同幽。

10 《儒行》：指《礼记》中的《儒行》篇。缁(zī 入)：繁盛。《儒行》中把儒者分为十六种来论述。

11 书契：文字，引申指著作。《夬》(guài 怪)：《周易》六十四卦之一，“夬”表示决断。

12 昭晰(xī 西)：清楚。《离》：《周易》六十四卦之一，“离”表示象火光一样明亮。

13 四象：《周易》中的卦象，有实象、假象、义象、用象四种，叫做四象。见孔颖达《周易正义》卷七。

14 五例：《春秋》记事的五种条例：“一曰微而显，二曰志而晦，三曰婉而成章，四曰尽而不汙(yū 迂，纡曲)，五曰惩恶而劝善。”（见杜预《春秋左氏传序》）晦：不明显。

15 术：方法，这里指表现手法。

16 抑：压止，这里是精减字句的意思。引：延长，这里是加详的意思。

17 会适：应为适会。适：适应。会：时机。

18 征：征验。周、孔：周公、孔子。

〔译文〕

圣人能够全面考察自然万物，并深入到其中精深奥妙的地方去；这样才能写成堪称楷模的文章，其表达的思想也才能与客

观事物相吻合。圣人的著作有时用较少的语言来表达其主要思想；有时用较多的文辞来详尽地抒发情意；有时用明白的道理来建立文章的主体；有时用含蓄的思想而不直接显示文章的作用。如象《春秋》就常用极少的文字来赞扬或批评；《礼记》里常用轻的丧服来概括重的丧服：这就是用较少的语言来表达主要思想的例子。又如《诗经·豳风·七月》是用许多章句联结成篇的；《礼记·儒行》也常用复杂的叙述和丰富的辞句：这就是用较多的文辞来详尽地抒发情意的例子。此外，有的文章讲得象《夬》卦所说的那样决断干脆；有的文章写得象《离》卦所说的那样清楚透彻：这就是用明白的道理来建立文章主体的例子。还有《周易》中的四种卦象，道理精深，意义曲折；《春秋》所运用的五种记事条例，也常是文辞微妙，意义宛转：这就是用含蓄的思想而不直接显示文章作用的例子。根据上述可知：各种文章在表现手法上，有详与略、隐与显的区别，所以写文章时，或压缩、或加详，要随不同的时机而定；写作上的千变万化，要适应不同的具体情况。所有这些，如果以周公、孔子的文章做标准，那么在写作上就算找到老师了。

(三)

是以子政论文¹，必征于圣²；稚圭劝学³，必宗于经⁴。《易》称：“辨物正言⁵，断辞则备⁶。”《书》云：“辞尚体要⁷，弗惟好异。”故知：正言所以立辩⁸，体要所以成辞；辞成无好异之尤⁹，辩立有断辞之义¹⁰。虽精义曲隐¹¹，无伤其正言；微辞婉晦¹²，不害其体要。体要